Επίσημη Εφημερίδα
της Ευρωπαϊκής Ένωσης

EL
Σειρά L

2025/480

13.3.2025

Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας της Σερβίας σχετικά με επιχειρησιακές δραστηριότητες που διεξάγονται από τον Ευρωπαϊκό Οργανισμό Συνοριοφυλακής και Ακτοφυλακής στη Δημοκρατία της Σερβίας

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ,

και

η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΣΕΡΒΙΑΣ,

στο εξής καλούμενες μεμονωμένα «μέρος» και από κοινού «μέρη»,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι ενδέχεται να προκύψουν καταστάσεις στις οποίες ο Ευρωπαϊκός Οργανισμός Συνοριοφυλακής και Ακτοφυλακής («Οργανισμός») συντονίζει την επιχειρησιακή συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας της Σερβίας, μεταξύ άλλων και στο έδαφος της Δημοκρατίας της Σερβίας,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι θα πρέπει να θεσπιστεί νομικό πλαίσιο υπό τη μορφή συμφωνίας περί καθεστώτος για τις καταστάσεις στις οποίες τα μέλη ομάδας που αποστέλλει ο Οργανισμός θα έχουν εκτελεστικές αρμοδιότητες στο έδαφος της Δημοκρατίας της Σερβίας,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η συμφωνία περί καθεστώτος μπορεί να προβλέπει τη σύσταση από τον Οργανισμό τοπικών γραφείων στο έδαφος της Δημοκρατίας της Σερβίας με σκοπό τη διευκόλυνση και τη βελτίωση του συντονισμού των επιχειρησιακών δραστηριοτήτων και τη διασφάλιση της αποτελεσματικής διαχείρισης των ανθρώπινων και τεχνικών πόρων του Οργανισμού,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ το υψηλό επίπεδο προστασίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα στη Δημοκρατία της Σερβίας και στην Ευρωπαϊκή Ένωση,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ότι η Δημοκρατία της Σερβίας έχει κυρώσει τη σύμβαση αριθ. 108 του Συμβουλίου της Ευρώπης, της 28ης Ιανουαρίου 1981, για την προστασία του ατόμου από την αυτοματοποιημένη επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και το πρόσθετο πρωτόκολλό της,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ότι ο σεβασμός των ανθρώπινων δικαιωμάτων και των δημοκρατικών αρχών αποτελούν θεμελιώδεις αρχές που διέπουν τη συνεργασία μεταξύ των μερών,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ότι η Δημοκρατία της Σερβίας έχει κυρώσει τη Σύμβαση για την Προάσπιση των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου και των Θεμελιωδών Ελευθεριών, της 4ης Νοεμβρίου 1950, τα απαριθμούμενα δικαιώματα της οποίας αντιστοιχούν σε εκείνα που περιλαμβάνονται στον Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ότι όλες οι επιχειρησιακές δραστηριότητες του Οργανισμού στο έδαφος της Δημοκρατίας της Σερβίας θα πρέπει να σέβονται πλήρως τα θεμελιώδη δικαιώματα και τις διεθνείς συμφωνίες στις οποίες η Ευρωπαϊκή Ένωση, τα κράτη μέλη της και/ή η Δημοκρατία της Σερβίας είναι συμβαλλόμενα μέρη,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ότι όλα τα πρόσωπα που συμμετέχουν σε επιχειρησιακή δραστηριότητα υποχρεούνται να συμμορφώνονται με την εθνική νομοθεσία της Δημοκρατίας της Σερβίας, καθώς και με το σχετικό διεθνές δίκαιο και το δίκαιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ότι όλα τα πρόσωπα που συμμετέχουν σε επιχειρησιακή δραστηριότητα υποχρεούνται να τηρούν τα υψηλότερα πρότυπα ακεραιότητας, δεοντολογίας και επαγγελματισμού, καθώς και σεβασμού των θεμελιωδών δικαιωμάτων, και να τηρούν τις υποχρεώσεις που τους επιβάλλουν οι διατάξεις του επιχειρησιακού σχεδίου και του κώδικα δεοντολογίας του Οργανισμού,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΑΝ ΝΑ ΣΥΝΑΨΟΥΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΣΥΜΦΩΝΙΑ:

ΆΡΘΡΟ 1

Πεδίο εφαρμογής

1. Η παρούσα συμφωνία διέπει όλα τα θέματα που είναι αναγκαία για την ανάπτυξη ομάδων διαχείρισης των συνόρων από το μόνιμο σώμα της Ευρωπαϊκής Συνοριοφυλακής και Ακτοφυλακής στη Δημοκρατία της Σερβίας και όπου τα μέλη ομάδας μπορούν να ασκούν εκτελεστικές αρμοδιότητες.

2. Η ανάπτυξη που αναφέρεται στην παράγραφο 1 μπορεί να πραγματοποιηθεί στο έδαφος της Δημοκρατίας της Σερβίας.

3. Η παρούσα συμφωνία καλύπτει τη Δημοκρατία της Σερβίας. Η παρούσα συμφωνία δεν καλύπτει το Κόσοβο *.

ΆΡΘΡΟ 2

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:

1) «επιχειρησιακή δραστηριότητα»: κοινή επιχείρηση ή ταχεία επέμβαση στα σύνορα·

2) «Οργανισμός»: ο Ευρωπαϊκός Οργανισμός Συνοριοφυλακής και Ακτοφυλακής, που συστάθηκε με τον κανονισμό (ΕΕ) 2019/1896 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου ([1]) ή οποιαδήποτε τροποποίησή του·

3) «έλεγχος των συνόρων»: οι δραστηριότητες που αναλαμβάνονται στα σύνορα, σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία και για τους σκοπούς της, αποκλειστικώς συνεπεία πρόθεσης διέλευσης ή συνεπεία διέλευσης των εν λόγω συνόρων, ασχέτως οποιουδήποτε άλλου λόγου, και οι οποίες συνίστανται σε συνοριακούς ελέγχους και επιτήρηση των συνόρων·

4) «ομάδες διαχείρισης των συνόρων»: ομάδες που συγκροτούνται από το μόνιμο σώμα της Ευρωπαϊκής Συνοριοφυλακής και Ακτοφυλακής και αναπτύσσονται στο πλαίσιο κοινών επιχειρήσεων και αποστολών ταχείας επέμβασης στα εξωτερικά σύνορα σε κράτη μέλη και τρίτες χώρες·

5) «συμβουλευτικό φόρουμ»: το συμβουλευτικό όργανο που έχει συσταθεί από τον Οργανισμό σύμφωνα με το άρθρο 108 του κανονισμού (ΕΕ) 2019/1896·

6) «μόνιμο σώμα της Ευρωπαϊκής Συνοριοφυλακής και Ακτοφυλακής»: το μόνιμο σώμα της Ευρωπαϊκής Συνοριοφυλακής και Ακτοφυλακής που προβλέπεται στο άρθρο 54 του κανονισμού (ΕΕ) 2019/1896·

7) «EUROSUR»: το πλαίσιο για την ανταλλαγή πληροφοριών και τη συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών και του Οργανισμού·

8) «παρατηρητής θεμελιωδών δικαιωμάτων»: παρατηρητής θεμελιωδών δικαιωμάτων όπως προβλέπεται στο άρθρο 110 του κανονισμού (ΕΕ) 2019/1896·

9) «κράτος μέλος καταγωγής»: το κράτος μέλος από το οποίο ένα μέλος του προσωπικού αποστέλλεται ή αποσπάται στο μόνιμο σώμα της Ευρωπαϊκής Συνοριοφυλακής και Ακτοφυλακής·

10) «συμβάν»: κατάσταση που σχετίζεται με την παράνομη μετανάστευση, με το διασυνοριακό έγκλημα ή με κίνδυνο για τη ζωή μεταναστών στα εξωτερικά σύνορα της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή της Δημοκρατίας της Σερβίας, κατά μήκος αυτών ή πλησίον αυτών·

11) «κοινή επιχείρηση»: δράση η οποία συντονίζεται ή οργανώνεται από τον Οργανισμό για την υποστήριξη των εθνικών αρχών της Δημοκρατίας της Σερβίας που είναι αρμόδιες για τον έλεγχο των συνόρων και αποσκοπεί στην αντιμετώπιση προκλήσεων όπως η αντικανονική μετανάστευση, τρεχουσών ή μελλοντικών απειλών στα σύνορα της Δημοκρατίας της Σερβίας ή του διασυνοριακού εγκλήματος ή αποσκοπεί στην παροχή αυξημένης τεχνικής και επιχειρησιακής συνδρομής για τον έλεγχο των εν λόγω συνόρων·

12) «μέλος ομάδας»: μέλος του μόνιμου σώματος της Ευρωπαϊκής Συνοριοφυλακής και Ακτοφυλακής που αποστέλλεται μέσω ομάδας διαχείρισης των συνόρων για να συμμετάσχει σε επιχειρησιακή δραστηριότητα·

13) «κράτος μέλος»: κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης·

14) «περιοχή επιχειρήσεων»: η γεωγραφική περιοχή στην οποία πρόκειται να διεξαχθεί μια επιχειρησιακή δραστηριότητα·

15) «συμμετέχον κράτος μέλος»: κράτος μέλος που συμμετέχει σε επιχειρησιακή δραστηριότητα, παρέχοντας τεχνικό εξοπλισμό ή προσωπικό του μόνιμου σώματος της Ευρωπαϊκής Συνοριοφυλακής και Ακτοφυλακής·

---

* Η ονομασία αυτή χρησιμοποιείται με την επιφύλαξη των θέσεων ως προς το καθεστώς και συνάδει με την απόφαση 1244 (1999) του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών και τη γνωμοδότηση του Διεθνούς Δικαστηρίου σχετικά με τη διακήρυξη της ανεξαρτησίας του Κοσόβου.

([1]) Κανονισμός (ΕΕ) 2019/1896 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 13ης Νοεμβρίου 2019, για την Ευρωπαϊκή Συνοριοφυλακή και Ακτοφυλακή και για την κατάργηση των κανονισμών (ΕΕ) αριθ. 1052/2013 και (ΕΕ) 2016/1624 (ΕΕ L 295 της 14.11.2019, σ. 1).

16) «δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα»: οποιεσδήποτε πληροφορίες αφορούν ταυτοποιημένο ή ταυτοποιήσιμο φυσικό πρόσωπο («υποκείμενο των δεδομένων»)· ταυτοποιήσιμο φυσικό πρόσωπο είναι εκείνο του οποίου η ταυτότητα μπορεί να εξακριβωθεί, άμεσα ή έμμεσα, ιδίως μέσω αναφοράς σε αναγνωριστικό στοιχείο ταυτότητας, όπως σε όνομα, σε αριθμό ταυτότητας, σε δεδομένα θέσης ή σε επιγραμμικό αναγνωριστικό ταυτότητας ή μέσω αναφοράς σε έναν ή περισσότερους παράγοντες που προσιδιάζουν στη σωματική, φυσιολογική, γενετική, ψυχολογική, οικονομική, πολιτιστική ή κοινωνική ταυτότητα του εν λόγω φυσικού προσώπου·

17) «ταχεία επέμβαση στα σύνορα»: δράση που αποσκοπεί στην αντιμετώπιση κατάστασης ειδικής και δυσανάλογης πρόκλησης στα σύνορα της Δημοκρατίας της Σερβίας με την ανάπτυξη ομάδων διαχείρισης των συνόρων στο έδαφος της Δημοκρατίας της Σερβίας για περιορισμένο χρονικό διάστημα με σκοπό τη διεξαγωγή του ελέγχου των συνόρων από κοινού με τις εθνικές αρχές της Δημοκρατίας της Σερβίας που είναι αρμόδιες για τον έλεγχο των συνόρων·

18) «μόνιμο και λοιπό προσωπικό»: το προσωπικό που απασχολείται από τον Οργανισμό σύμφωνα με τον κανονισμό υπηρεσιακής κατάστασης των υπαλλήλων της Ευρωπαϊκής Ένωσης και το καθεστώς που εφαρμόζεται στο λοιπό προσωπικό της Ένωσης, όπως ορίζονται στον κανονισμό (ΕΟΚ, Ευρατόμ, ΕΚΑΧ) αριθ. 259/68 του Συμβουλίου [2].

ΆΡΘΡΟ 3

Έναρξη επιχειρησιακών δραστηριοτήτων

1. Επιχειρησιακή δραστηριότητα βάσει της παρούσας συμφωνίας δρομολογείται μέσω γραπτής απόφασης του εκτελεστικού διευθυντή του Οργανισμού («εκτελεστικός διευθυντής») κατόπιν γραπτού αιτήματος των αρμόδιων αρχών της Δημοκρατίας της Σερβίας. Στο εν λόγω αίτημα περιγράφεται η κατάσταση, οι επιδιωκόμενοι στόχοι και οι προβλεπόμενες ανάγκες, καθώς και τα προφίλ προσωπικού που απαιτούνται, συμπεριλαμβανομένων των υπαλλήλων που έχουν εκτελεστικές αρμοδιότητες, κατά περίπτωση.

2. Αν ο εκτελεστικός διευθυντής θεωρεί ότι η ζητούμενη επιχειρησιακή δραστηριότητα είναι πιθανόν να προκαλέσει ή να οδηγήσει σε παραβιάσεις θεμελιωδών δικαιωμάτων ή υποχρεώσεων διεθνούς προστασίας που είναι σοβαρές ή διαρκείς, ο εκτελεστικός διευθυντής δεν δρομολογεί την επιχειρησιακή δραστηριότητα.

3. Αν, μετά την παραλαβή αιτήματος βάσει της παραγράφου 1, ο εκτελεστικός διευθυντής κρίνει ότι απαιτούνται περαιτέρω πληροφορίες προκειμένου να αποφασίσει αν θα δρομολογήσει επιχειρησιακή δραστηριότητα, μπορεί να ζητήσει περαιτέρω πληροφορίες ή να εξουσιοδοτήσει εμπειρογνώμονες του Οργανισμού να ταξιδέψουν στη Δημοκρατία της Σερβίας, προκειμένου να αξιολογήσουν την κατάσταση εκεί. Η Δημοκρατία της Σερβίας διευκολύνει τα εν λόγω ταξίδια.

4. Ο εκτελεστικός διευθυντής αποφασίζει να μη δρομολογήσει επιχειρησιακή δραστηριότητα, αν κρίνει ότι υπάρχει δικαιολογημένη αιτία αναστολής ή τερματισμού της δυνάμει του άρθρου 18.

ΆΡΘΡΟ 4

Επιχειρησιακό σχέδιο

1. Για κάθε επιχειρησιακή δραστηριότητα συμφωνείται επιχειρησιακό σχέδιο μεταξύ του Οργανισμού και της Δημοκρατίας της Σερβίας σύμφωνα με τα άρθρα 38 και 74 του κανονισμού (ΕΕ) 2019/1896. Το επιχειρησιακό σχέδιο είναι δεσμευτικό για τον Οργανισμό, τη Δημοκρατία της Σερβίας και τα συμμετέχοντα κράτη μέλη.

2. Το επιχειρησιακό σχέδιο ορίζει λεπτομερώς τις οργανωτικές και διαδικαστικές πτυχές της επιχειρησιακής δραστηριότητας και περιλαμβάνει, μεταξύ άλλων:

α) περιγραφή της κατάστασης, του τρόπου δράσης και των σκοπών της αποστολής, καθώς και του επιχειρησιακού στόχου·

β) την προβλεπόμενη διάρκεια της επιχειρησιακής δραστηριότητας που απαιτείται για την επίτευξη των στόχων της·

γ) την περιοχή επιχειρήσεων·

δ) περιγραφή των καθηκόντων, συμπεριλαμβανομένων και εκείνων που απαιτούν εκτελεστικές αρμοδιότητες, των ευθυνών, μεταξύ άλλων και ως προς τον σεβασμό των θεμελιωδών δικαιωμάτων και των απαιτήσεων προστασίας δεδομένων, και ειδικές οδηγίες για τις ομάδες διαχείρισης των συνόρων, μεταξύ άλλων και σχετικά με τις βάσεις δεδομένων στις οποίες επιτρέπεται η πρόσβαση και τα επιτρεπόμενα υπηρεσιακά όπλα, πυρομαχικά και εξοπλισμό στη Δημοκρατία της Σερβίας·

ε) τη σύνθεση της ομάδας διαχείρισης των συνόρων, καθώς και την ανάπτυξη του λοιπού σχετικού προσωπικού και την παρουσία άλλων μελών του μόνιμου και λοιπού προσωπικού, συμπεριλαμβανομένων των παρατηρητών θεμελιωδών δικαιωμάτων·

[2] ΕΕ ΕΚ L 56 της 4.3.1968, σ. 1.

στ) διατάξεις περί διοίκησης και ελέγχου, στις οποίες περιλαμβάνονται το όνομα και ο βαθμός των συνοριοφυλάκων ή του λοιπού σχετικού προσωπικού της Δημοκρατίας της Σερβίας που είναι αρμόδιοι για τη συνεργασία με τα μέλη ομάδας και τον Οργανισμό, ιδίως δε το όνομα και ο βαθμός εκείνων των συνοριοφυλάκων ή του λοιπού σχετικού προσωπικού που ηγούνται των ομάδων κατά τη διάρκεια της αποστολής, καθώς και η θέση των μελών ομάδας στη δομή διοίκησης·

ζ) τον τεχνικό εξοπλισμό που θα χρησιμοποιηθεί στο πλαίσιο της επιχειρησιακής δραστηριότητας, συμπεριλαμβανομένων των ειδικών απαιτήσεων, π.χ. των όρων χρήσης, των πληρωμάτων που θα χρειαστούν, του θέματος της μεταφοράς και λοιπής επιμελητείας και δημοσιονομικών διατάξεων·

η) λεπτομερείς προβλέψεις για την άμεση αναφορά συμβάντων από τον Οργανισμό στο διοικητικό συμβούλιο και στις σχετικές αρχές των συμμετεχόντων κρατών μελών και της Δημοκρατίας της Σερβίας σχετικά με κάθε συμβάν που έλαβε χώρα κατά τη διάρκεια επιχειρησιακής δραστηριότητας που εκτελέστηκε βάσει της παρούσας συμφωνίας·

θ) σύστημα αναφοράς και αξιολόγησης με παραμέτρους επιδόσεων για τις εκθέσεις αξιολόγησης, μεταξύ άλλων και σε ό,τι αφορά τον σεβασμό των θεμελιωδών δικαιωμάτων, και την καταληκτική ημερομηνία υποβολής της τελικής έκθεσης αξιολόγησης·

ι) τους όρους της συνεργασίας με τα θεσμικά και λοιπά όργανα και οργανισμούς της Ευρωπαϊκής Ένωσης πέραν του Οργανισμού, άλλες τρίτες χώρες ή διεθνείς οργανισμούς·

ια) γενικές οδηγίες σχετικά με τον τρόπο διασφάλισης της προστασίας των θεμελιωδών δικαιωμάτων κατά τη διάρκεια της επιχειρησιακής δραστηριότητας, συμπεριλαμβανομένων της προστασίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και των υποχρεώσεων που απορρέουν από τις εφαρμοστέες διεθνείς πράξεις για τα ανθρώπινα δικαιώματα·

ιβ) διαδικασίες σύμφωνα με τις οποίες τα άτομα που χρήζουν διεθνούς προστασίας, τα θύματα εμπορίας ανθρώπων, οι ασυνόδευτοι ανήλικοι και τα άλλα άτομα σε ευάλωτη κατάσταση προωθούνται στις αρμόδιες εθνικές αρχές για να λάβουν κατάλληλη βοήθεια·

ιγ) διαδικασίες για τον καθορισμό μηχανισμού για τη λήψη και διαβίβαση στον Οργανισμό και στη Δημοκρατία της Σερβίας καταγγελιών (συμπεριλαμβανομένων εκείνων που υποβάλλονται βάσει του άρθρου 8 παράγραφος 5) κατά παντός συμμετέχοντος σε επιχειρησιακή δραστηριότητα, συμπεριλαμβανομένων των συνοριοφυλάκων ή του λοιπού σχετικού προσωπικού της Δημοκρατίας της Σερβίας και των μελών ομάδας, για εικαζόμενες παραβιάσεις θεμελιωδών δικαιωμάτων κατά τη συμμετοχή τους σε επιχειρησιακή δραστηριότητα του Οργανισμού·

ιδ) υλικοτεχνικές ρυθμίσεις, συμπεριλαμβανομένης της ενημέρωσης για τις συνθήκες εργασίας και το περιβάλλον των περιοχών στις οποίες προβλέπεται ότι θα λάβει χώρα η επιχειρησιακή δραστηριότητα· και

ιε) διατάξεις σχετικά με το τοπικό γραφείο, όπως έχει συσταθεί σύμφωνα με το άρθρο 6.

3. Το επιχειρησιακό σχέδιο και τυχόν τροποποιήσεις του ή προσαρμογές του υπόκεινται στη συμφωνία του Οργανισμού, της Δημοκρατίας της Σερβίας και οποιωνδήποτε κρατών μελών γειτνιάζουν με τη Δημοκρατία της Σερβίας, κατόπιν διαβούλευσης με τα συμμετέχοντα κράτη μέλη.

4. Η ανταλλαγή πληροφοριών και η επιχειρησιακή συνεργασία για τους σκοπούς του EUROSUR διεξάγονται σύμφωνα με τους κανόνες για τον καθορισμό και την ανταλλαγή των συγκεκριμένων εικόνων της κατάστασης που θα καθοριστούν στο επιχειρησιακό σχέδιο για την οικεία επιχειρησιακή δραστηριότητα.

5. Η αξιολόγηση της επιχειρησιακής δραστηριότητας σύμφωνα με την παράγραφο 2 στοιχείο θ) διενεργείται από κοινού από τη Δημοκρατία της Σερβίας και τον Οργανισμό.

6. Οι όροι της συνεργασίας με τα θεσμικά και λοιπά όργανα και τους οργανισμούς της Ευρωπαϊκής Ένωσης σύμφωνα με την παράγραφο 2 στοιχείο ι) εκτελούνται σύμφωνα με τις αντίστοιχες εντολές τους και στο πλαίσιο των διαθέσιμων πόρων.

ΆΡΘΡΟ 5

Αναφορά συμβάντων

1. Ο Οργανισμός και το Υπουργείο Εσωτερικών της Δημοκρατίας της Σερβίας διαθέτουν το καθένα μηχανισμό αναφοράς συμβάντων που επιτρέπει την έγκαιρη αναφορά κάθε συμβάντος που προκύπτει κατά τη διάρκεια επιχειρησιακής δραστηριότητας που διεξάγεται βάσει της παρούσας συμφωνίας.

2. Ο Οργανισμός και η Δημοκρατία της Σερβίας παρέχουν αμοιβαία συνδρομή για τη διεξαγωγή όλων των αναγκαίων ανακρίσεων και ερευνών σχετικά με κάθε συμβάν που αναφέρεται μέσω του μηχανισμού που αναφέρεται στην παράγραφο 1, όπως η ταυτοποίηση μαρτύρων και η συλλογή και προσκόμιση αποδεικτικών στοιχείων, συμπεριλαμβανομένων των αιτημάτων για τη λήψη και, κατά περίπτωση, την παράδοση αντικειμένων που σχετίζονται με αναφερθέν συμβάν. Η παράδοση των εν λόγω

αντικειμένων μπορεί να πραγματοποιείται υπό την προϋπόθεση της επιστροφής τους σύμφωνα με τους όρους που καθορίζονται από την αρμόδια αρχή που τα παραδίδει. Η βοήθεια δυνάμει του παρόντος άρθρου παρέχεται σύμφωνα με το σχετικό διεθνές δίκαιο, το σχετικό δίκαιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης και το σχετικό εθνικό δίκαιο.

ΆΡΘΡΟ 6

Τοπικά γραφεία

1. Ο Οργανισμός μπορεί να συστήνει τοπικά γραφεία στο έδαφος της Δημοκρατίας της Σερβίας με σκοπό τη διευκόλυνση και τη βελτίωση του συντονισμού των επιχειρησιακών δραστηριοτήτων και τη διασφάλιση της αποτελεσματικής διαχείρισης των ανθρώπινων και τεχνικών πόρων του Οργανισμού. Η τοποθεσία του τοπικού γραφείου καθορίζεται από τον Οργανισμό σε διαβούλευση με τις αρμόδιες αρχές της Δημοκρατίας της Σερβίας.

2. Τα τοπικά γραφεία συστήνονται σύμφωνα με τις επιχειρησιακές ανάγκες και εξακολουθούν να λειτουργούν για το χρονικό διάστημα που απαιτείται, προκειμένου ο Οργανισμός να εκτελέσει επιχειρησιακές δραστηριότητες στη Δημοκρατία της Σερβίας και στη γειτονική περιοχή. Υπό την προϋπόθεση ότι συμφωνεί η Δημοκρατία της Σερβίας, το εν λόγω χρονικό διάστημα μπορεί να παραταθεί από τον Οργανισμό.

3. Κάθε τοπικό γραφείο διοικείται από εκπρόσωπο του Οργανισμού, ο οποίος διορίζεται από τον εκτελεστικό διευθυντή ως προϊστάμενος του τοπικού γραφείου για να επιβλέπει το σύνολο των εργασιών του γραφείου.

4. Τα τοπικά γραφεία, κατά περίπτωση:

α) παρέχουν επιχειρησιακή και υλικοτεχνική υποστήριξη και εξασφαλίζουν τον συντονισμό των δραστηριοτήτων του Οργανισμού στις σχετικές περιοχές επιχειρήσεων·

β) παρέχουν επιχειρησιακή υποστήριξη στη Δημοκρατία της Σερβίας στις σχετικές περιοχές επιχειρήσεων·

γ) παρακολουθούν τις δραστηριότητες των ομάδων διαχείρισης των συνόρων και υποβάλλουν τακτικά εκθέσεις στην κεντρική διοίκηση του Οργανισμού·

δ) συνεργάζονται με τη Δημοκρατία της Σερβίας σε όλα τα ζητήματα που αφορούν την πρακτική εφαρμογή των επιχειρησιακών δραστηριοτήτων που οργανώνονται από τον Οργανισμό στη Δημοκρατία της Σερβίας, συμπεριλαμβανομένων των τυχόν πρόσθετων ζητημάτων που ενδέχεται να έχουν προκύψει κατά τη διάρκεια των εν λόγω δραστηριοτήτων·

ε) παρέχουν στήριξη στον συντονιστή στο πλαίσιο της συνεργασίας του με τη Δημοκρατία της Σερβίας όσον αφορά όλα τα ζητήματα που σχετίζονται με τη συνεισφορά τους στις επιχειρησιακές δραστηριότητες που οργανώνονται από τον Οργανισμό και, αν είναι αναγκαίο, έρχονται σε επαφή με την κεντρική διοίκηση του Οργανισμού·

στ) παρέχουν στήριξη στον συντονιστή και στον παρατηρητή ή τους παρατηρητές θεμελιωδών δικαιωμάτων στους οποίους έχει ανατεθεί η παρακολούθηση μιας επιχειρησιακής δραστηριότητας, όσον αφορά τη διευκόλυνση, όπου είναι αναγκαίο, του συντονισμού και της επικοινωνίας μεταξύ των ομάδων διαχείρισης των συνόρων και των αρμόδιων αρχών της Δημοκρατίας της Σερβίας, καθώς και οποιωνδήποτε άλλων σχετικών καθηκόντων·

ζ) οργανώνουν την παροχή υλικοτεχνικής υποστήριξης που αφορά την αποστολή των μελών ομάδας και την αποστολή και χρήση τεχνικού εξοπλισμού·

η) παρέχουν κάθε άλλη υλικοτεχνική υποστήριξη που αφορά την περιοχή επιχειρήσεων για την οποία είναι αρμόδιο το εκάστοτε συγκεκριμένο τοπικό γραφείο, με σκοπό τη διευκόλυνση της ομαλής διεξαγωγής των επιχειρησιακών δραστηριοτήτων που οργανώνονται από τον Οργανισμό·

θ) εξασφαλίζουν την αποτελεσματική διαχείριση του εξοπλισμού του Οργανισμού στις περιοχές που καλύπτονται από τις δραστηριότητές του, συμπεριλαμβανομένων της πιθανής καταχώρισης και μακροχρόνιας συντήρησης του εξοπλισμού του και της παροχής τυχόν απαραίτητης υλικοτεχνικής υποστήριξης· και

ι) υποστηρίζουν άλλο προσωπικό και/ή άλλες δραστηριότητες του Οργανισμού και της Δημοκρατίας της Σερβίας, όπως έχει συμφωνηθεί μεταξύ του Οργανισμού και της Δημοκρατίας της Σερβίας.

5. Ο Οργανισμός και η Δημοκρατία της Σερβίας εξασφαλίζουν τους καλύτερους δυνατούς όρους για την εκπλήρωση των καθηκόντων που ανατίθενται στα τοπικά γραφεία.

6. Η Δημοκρατία της Σερβίας παρέχει στον Οργανισμό συνδρομή για τη διασφάλιση της επιχειρησιακής ικανότητας των τοπικών γραφείων.

7. Περαιτέρω λεπτομέρειες σχετικά με τη λειτουργία των τοπικών γραφείων θα συμφωνηθούν χωριστά μεταξύ του Οργανισμού και των αρμόδιων αρχών της Δημοκρατίας της Σερβίας.

ΆΡΘΡΟ 7

Συντονιστής

1. Με την επιφύλαξη του ρόλου των τοπικών γραφείων όπως περιγράφεται στο άρθρο 6, ο εκτελεστικός διευθυντής ορίζει έναν ή περισσότερους εμπειρογνώμονες από το μόνιμο και λοιπό προσωπικό οι οποίοι αποστέλλονται ως συντονιστές για κάθε επιχειρησιακή δραστηριότητα. Ο εκτελεστικός διευθυντής ενημερώνει τη Δημοκρατία της Σερβίας για τον διορισμό αυτόν.

2. Ο ρόλος του συντονιστή είναι:

α) να μεσολαβεί μεταξύ του Οργανισμού, της Δημοκρατίας της Σερβίας και των μελών ομάδας και να προσφέρει τη συνδρομή του, εξ ονόματος του Οργανισμού, σχετικά με όλα τα ζητήματα που αφορούν τους όρους αποστολής τους στις ομάδες διαχείρισης των συνόρων·

β) να ελέγχει την ορθή εφαρμογή του επιχειρησιακού σχεδίου, μεταξύ άλλων συνεργαζόμενος με τον παρατηρητή ή τους παρατηρητές θεμελιωδών δικαιωμάτων όσον αφορά την προστασία των θεμελιωδών δικαιωμάτων, και να ενημερώνει σχετικά τον εκτελεστικό διευθυντή·

γ) να ενεργεί εξ ονόματος του Οργανισμού σχετικά με όλα τα θέματα που αφορούν την αποστολή των ομάδων διαχείρισης των συνόρων και να ενημερώνει τον Οργανισμό σχετικά με όλα αυτά τα θέματα· και

δ) να προωθεί τη συνεργασία και τον συντονισμό μεταξύ της Δημοκρατίας της Σερβίας και των συμμετεχόντων κρατών μελών.

3. Στο πλαίσιο των επιχειρησιακών δραστηριοτήτων, ο εκτελεστικός διευθυντής μπορεί να εξουσιοδοτήσει τον συντονιστή να συνδράμει στην επίλυση τυχόν διαφορών που προκύπτουν κατά την εκτέλεση του επιχειρησιακού σχεδίου και την αποστολή των ομάδων διαχείρισης των συνόρων.

4. Η Δημοκρατία της Σερβίας εκδίδει μόνο εντολές που συμμορφώνονται με το επιχειρησιακό σχέδιο προς τα μέλη ομάδας. Αν ο συντονιστής θεωρεί ότι οι εντολές προς τα μέλη ομάδας δεν συμμορφώνονται με το επιχειρησιακό σχέδιο ή τις ισχύουσες νομικές υποχρεώσεις, ενημερώνει αμέσως σχετικά τους υπαλλήλους της Δημοκρατίας της Σερβίας που ασκούν συντονιστικό ρόλο και τον εκτελεστικό διευθυντή. Ο εκτελεστικός διευθυντής μπορεί να λαμβάνει τα κατάλληλα μέτρα, συμπεριλαμβανομένης της αναστολής ή του τερματισμού της επιχειρησιακής δραστηριότητας, σύμφωνα με το άρθρο 18.

ΆΡΘΡΟ 8

Θεμελιώδη δικαιώματα

1. Τα μέρη, κατά την εκπλήρωση των υποχρεώσεών τους βάσει της παρούσας συμφωνίας, δεσμεύονται να ενεργούν σε συμμόρφωση με όλες τις εφαρμοστέες πράξεις για τα ανθρώπινα δικαιώματα, συμπεριλαμβανομένων της Σύμβασης του 1950 του Συμβουλίου της Ευρώπης για την προάσπιση των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών, της Σύμβασης του 1951 των Ηνωμένων Εθνών σχετικά με το καθεστώς των προσφύγων και του πρωτοκόλλου της του 1967, της Διεθνούς Σύμβασης του 1965 των Ηνωμένων Εθνών για την κατάργηση πάσης μορφής φυλετικών διακρίσεων, του Διεθνούς Συμφώνου του 1966 των Ηνωμένων Εθνών για τα ατομικά και πολιτικά δικαιώματα, του Διεθνούς Συμφώνου του 1966 για τα οικονομικά, κοινωνικά και μορφωτικά δικαιώματα, της Σύμβασης του 1979 των Ηνωμένων Εθνών για την εξάλειψη όλων των μορφών διακρίσεων κατά των γυναικών, της Σύμβασης του 1984 των Ηνωμένων Εθνών κατά των βασανιστηρίων και άλλων τρόπων σκληρής, απάνθρωπης ή ταπεινωτικής μεταχείρισης ή τιμωρίας, της Σύμβασης του 1989 των Ηνωμένων Εθνών για τα δικαιώματα του παιδιού, της Σύμβασης του 2006 των Ηνωμένων Εθνών για τα δικαιώματα των ατόμων με αναπηρία και της Διεθνούς Σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών του 2006 για την προστασία των προσώπων από τη βίαιη εξαφάνιση.

2. Τα μέλη ομάδας, κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους και την άσκηση των αρμοδιοτήτων τους, σέβονται πλήρως τα θεμελιώδη δικαιώματα, συμπεριλαμβανομένης της πρόσβασης σε διαδικασίες χορήγησης ασύλου, και την ανθρώπινη αξιοπρέπεια και δίνουν ιδιαίτερη προσοχή στα ευάλωτα πρόσωπα. Οποιαδήποτε μέτρα λαμβάνονται κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους και την άσκηση των αρμοδιοτήτων τους είναι ανάλογα προς τους επιδιωκόμενους στόχους των εν λόγω μέτρων. Κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους και την άσκηση των αρμοδιοτήτων τους δεν κάνουν διακρίσεις εις βάρος ατόμων για οποιονδήποτε λόγο, όπως π.χ. λόγω φύλου, χρώματος, φυλετικής ή εθνοτικής ή κοινωνικής καταγωγής, γενετικών χαρακτηριστικών, γλώσσας, θρησκείας ή πεποιθήσεων, πολιτικών ή άλλων, συμμετοχής σε εθνική μειονότητα, περιουσίας, γέννησης, αναπηρίας, ηλικίας ή γενετήσιου προσανατολισμού, σε ευθυγράμμιση με το άρθρο 21 του Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Μέτρα που επηρεάζουν τα θεμελιώδη δικαιώματα και τις ελευθερίες μπορούν να λαμβάνονται από τα μέλη ομάδας κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους ή την άσκηση των αρμοδιοτήτων τους μόνο αν είναι αναγκαία και ανάλογα προς τους επιδιωκόμενους από τα εν λόγω μέτρα στόχους, πρέπει δε να σέβονται την ουσία των εν λόγω θεμελιωδών δικαιωμάτων και ελευθεριών σύμφωνα με το εφαρμοστέο διεθνές δίκαιο, το εφαρμοστέο δίκαιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης και το εφαρμοστέο εθνικό δίκαιο.

Η παρούσα διάταξη εφαρμόζεται αναλογικά σε όλο το προσωπικό των εθνικών αρχών της Δημοκρατίας της Σερβίας που συμμετέχει σε επιχειρησιακή δραστηριότητα.

3. Ο υπεύθυνος θεμελιωδών δικαιωμάτων του Οργανισμού παρακολουθεί τη συμμόρφωση κάθε επιχειρησιακής δραστηριότητας με τα ισχύοντα πρότυπα για τα θεμελιώδη δικαιώματα. Ο υπεύθυνος θεμελιωδών δικαιωμάτων ή ο αναπληρωτής του μπορεί να πραγματοποιεί επιτόπιες επισκέψεις στη Δημοκρατία της Σερβίας· επίσης, εκδίδει γνωμοδοτήσεις σχετικά με τα επιχειρησιακά σχέδια και ενημερώνει τον εκτελεστικό διευθυντή σχετικά με πιθανές παραβιάσεις των θεμελιωδών δικαιωμάτων που σχετίζονται με επιχειρησιακή δραστηριότητα. Η Δημοκρατία της Σερβίας στηρίζει τις προσπάθειες παρακολούθησης του υπευθύνου θεμελιωδών δικαιωμάτων, όπως της ζητείται.

4. Ο Οργανισμός και η Δημοκρατία της Σερβίας συμφωνούν να παρέχουν στο συμβουλευτικό φόρουμ έγκαιρη και αποτελεσματική πρόσβαση σε όλες τις πληροφορίες που αφορούν τον σεβασμό των θεμελιωδών δικαιωμάτων σε σχέση με κάθε επιχειρησιακή δραστηριότητα που διεξάγεται βάσει της παρούσας συμφωνίας, μεταξύ άλλων μέσω επιτόπιων επισκέψεων στην περιοχή επιχειρήσεων.

5. Ο Οργανισμός και η Δημοκρατία της Σερβίας διαθέτουν έκαστο μηχανισμό καταγγελιών για τη διεκπεραίωση καταγγελιών για παραβιάσεις των θεμελιωδών δικαιωμάτων που διαπράττονται από το προσωπικό τους κατά την εκτέλεση των επίσημων καθηκόντων τους στο πλαίσιο επιχειρησιακής δραστηριότητας που διεξάγεται βάσει της παρούσας συμφωνίας.

ΆΡΘΡΟ 9

Παρατηρητές θεμελιωδών δικαιωμάτων

1. Ο υπεύθυνος θεμελιωδών δικαιωμάτων του Οργανισμού ορίζει τουλάχιστον έναν παρατηρητή θεμελιωδών δικαιωμάτων σε κάθε επιχειρησιακή δραστηριότητα, ο οποίος, μεταξύ άλλων, επικουρεί και συμβουλεύει τον συντονιστή.

2. Ο παρατηρητής θεμελιωδών δικαιωμάτων παρακολουθεί τη συμμόρφωση με τα θεμελιώδη δικαιώματα και παρέχει συμβουλές και συνδρομή σχετικά με τα θεμελιώδη δικαιώματα κατά την προετοιμασία, τη διεξαγωγή και την αξιολόγηση της σχετικής επιχειρησιακής δραστηριότητας. Τούτο περιλαμβάνει, ιδίως:

α) την παρακολούθηση της προετοιμασίας των επιχειρησιακών σχεδίων και την υποβολή εκθέσεων στον υπεύθυνο θεμελιωδών δικαιωμάτων, για να του επιτρέπει να εκτελεί τα καθήκοντά του, όπως προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΕ) 2019/1896·

β) την πραγματοποίηση επισκέψεων, συμπεριλαμβανομένων των μακροπρόθεσμων επισκέψεων, όπου διεξάγονται επιχειρησιακές δραστηριότητες·

γ) τη συνεργασία και επαφή με τον συντονιστή και την παροχή συμβουλών και βοήθειας σε αυτόν·

δ) την ενημέρωση του συντονιστή και την υποβολή έκθεσης στον υπεύθυνο θεμελιωδών δικαιωμάτων σχετικά με τυχόν ανησυχίες που εγείρονται για πιθανές παραβιάσεις θεμελιωδών δικαιωμάτων που σχετίζονται με την επιχειρησιακή δραστηριότητα· και

ε) τη συμβολή στην αξιολόγηση της επιχειρησιακής δραστηριότητας, όπως αναφέρεται στο άρθρο 4 παράγραφος 2 στοιχείο θ).

3. Οι παρατηρητές θεμελιωδών δικαιωμάτων έχουν πρόσβαση σε όλους τους χώρους στους οποίους διεξάγεται η επιχειρησιακή δραστηριότητα και σε όλα τα έγγραφα που έχουν σημασία για την υλοποίηση της δραστηριότητας αυτής.

4. Οι παρατηρητές θεμελιωδών δικαιωμάτων, όταν βρίσκονται στην περιοχή επιχειρήσεων, φέρουν διακριτικά που επιτρέπουν τη σαφή ταυτοποίησή τους ως παρατηρητών θεμελιωδών δικαιωμάτων.

ΆΡΘΡΟ 10

Μέλη ομάδας

1. Τα μέλη ομάδας έχουν την εξουσία να εκτελούν τα καθήκοντα που περιγράφονται στο επιχειρησιακό σχέδιο.

2. Τα μέλη ομάδας συμμορφώνονται με τους νόμους και τους κανονισμούς της Δημοκρατίας της Σερβίας, καθώς και με το εφαρμοστέο διεθνές δίκαιο και το εφαρμοστέο δίκαιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ιδίως κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους και την άσκηση των αρμοδιοτήτων τους.

3. Τα μέλη ομάδας μπορούν να εκτελούν καθήκοντα και να ασκούν αρμοδιότητες στο έδαφος της Δημοκρατίας της Σερβίας μόνο υπό τις εντολές και με την παρουσία αρχών διαχείρισης των συνόρων της Δημοκρατίας της Σερβίας. Η Δημοκρατία της Σερβίας μπορεί να εξουσιοδοτεί τα μέλη ομάδας να εκτελούν συγκεκριμένα καθήκοντα και να ασκούν συγκεκριμένες αρμοδιότητες στο έδαφός της απουσία των αρχών διαχείρισης των συνόρων της, υπό την προϋπόθεση της συγκατάθεσης του Οργανισμού ή του κράτους μέλους καταγωγής, κατά περίπτωση.

4. Τα μέλη ομάδας που αποτελούν μόνιμο και λοιπό προσωπικό φορούν τη στολή του μόνιμου σώματος της Ευρωπαϊκής Συνοριοφυλακής και Ακτοφυλακής κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους και την άσκηση των αρμοδιοτήτων τους, εκτός αν ορίζεται διαφορετικά στο επιχειρησιακό σχέδιο.

Τα μέλη ομάδας που δεν αποτελούν μόνιμο ή λοιπό προσωπικό φορούν την εθνική τους στολή κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους και την άσκηση των αρμοδιοτήτων τους, εκτός αν ορίζεται διαφορετικά στο επιχειρησιακό σχέδιο.

Εν ώρα καθήκοντος, όλα τα μέλη ομάδας φέρουν επίσης στις στολές τους ευδιάκριτα προσωπικά στοιχεία αναγνώρισης και περιβραχιόνιο κυανού χρώματος με το διακριτικό σήμα της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του Οργανισμού.

5. Η Δημοκρατία της Σερβίας εξουσιοδοτεί τα σχετικά μέλη ομάδας να εκτελούν, κατά τη διάρκεια επιχειρησιακής δραστηριότητας, καθήκοντα που απαιτούν τη χρήση βίας, συμπεριλαμβανομένης της κατοχής και χρήσης υπηρεσιακών όπλων, πυρομαχικών και άλλων μέσων καταναγκασμού, σύμφωνα με τις σχετικές διατάξεις του επιχειρησιακού σχεδίου.

Τα μέλη ομάδας που αποτελούν μόνιμο και λοιπό προσωπικό μπορούν να φέρουν και να χρησιμοποιούν υπηρεσιακά όπλα, πυρομαχικά και άλλα μέσα καταναγκασμού υπό την προϋπόθεση της συγκατάθεσης του Οργανισμού.

Τα μέλη ομάδας που δεν αποτελούν μόνιμο και λοιπό προσωπικό μπορούν να φέρουν και να χρησιμοποιούν υπηρεσιακά όπλα, πυρομαχικά και άλλα μέσα καταναγκασμού υπό την προϋπόθεση της συγκατάθεσης του οικείου κράτους μέλους καταγωγής.

6. Η χρήση βίας, συμπεριλαμβανομένης της κατοχής και χρήσης υπηρεσιακών όπλων, πυρομαχικών και άλλων μέσων καταναγκασμού, ασκείται σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο της Δημοκρατίας της Σερβίας και παρουσία των αρχών διαχείρισης των συνόρων της Δημοκρατίας της Σερβίας. Η Δημοκρατία της Σερβίας μπορεί να εξουσιοδοτεί τα μέλη ομάδας να κάνουν χρήση βίας απουσία των αρμόδιων αρχών διαχείρισης των συνόρων της Δημοκρατίας της Σερβίας.

Για τα μέλη ομάδας που αποτελούν μόνιμο και λοιπό προσωπικό, η εν λόγω εξουσιοδότηση χρήσης βίας απουσία των αρχών διαχείρισης των συνόρων της Δημοκρατίας της Σερβίας υπόκειται στη συγκατάθεση του Οργανισμού.

Για τα μέλη ομάδας που δεν αποτελούν μόνιμο ή λοιπό προσωπικό, η εν λόγω εξουσιοδότηση χρήσης βίας απουσία των αρχών διαχείρισης των συνόρων της Δημοκρατίας της Σερβίας υπόκειται στη συγκατάθεση του οικείου κράτους μέλους καταγωγής.

Κάθε χρήση βίας από τα μέλη ομάδας πρέπει να είναι αναγκαία και αναλογική και να συμμορφώνεται πλήρως με το εφαρμοστέο διεθνές δίκαιο, το εφαρμοστέο δίκαιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης και το εφαρμοστέο εθνικό δίκαιο, συμπεριλαμβανομένων, ιδίως, των απαιτήσεων που ορίζονται στο παράρτημα V του κανονισμού (ΕΕ) 2019/1896.

7. Πριν από την αποστολή των μελών ομάδας, ο Οργανισμός ενημερώνει τη Δημοκρατία της Σερβίας σχετικά με τα υπηρεσιακά όπλα, τα πυρομαχικά και τον λοιπό εξοπλισμό που μπορούν να φέρουν τα μέλη ομάδας σύμφωνα με την παράγραφο 5. Η Δημοκρατία της Σερβίας μπορεί να απαγορεύσει συγκεκριμένα υπηρεσιακά όπλα, πυρομαχικά και λοιπό εξοπλισμό, υπό την προϋπόθεση ότι το δίκαιό της επιβάλλει την ίδια απαγόρευση για τις δικές της αρχές διαχείρισης των συνόρων. Η Δημοκρατία της Σερβίας, πριν από την αποστολή των μελών ομάδας, ενημερώνει τον Οργανισμό σχετικά με τα υπηρεσιακά όπλα, τα πυρομαχικά και τον εξοπλισμό που επιτρέπονται και τους όρους χρήσης τους. Ο Οργανισμός θέτει τις πληροφορίες αυτές στη διάθεση των κρατών μελών.

Η Δημοκρατία της Σερβίας προβαίνει στις αναγκαίες διευθετήσεις για την έκδοση των αναγκαίων αδειών κατοχής και χρήσης όπλων και διευκολύνει την εισαγωγή, εξαγωγή, μεταφορά και αποθήκευση των όπλων, πυρομαχικών και λοιπού εξοπλισμού που έχουν στη διάθεσή τους τα μέλη ομάδας, όπως ζητεί ο Οργανισμός.

8. Υπηρεσιακά όπλα, πυρομαχικά και εξοπλισμός είναι δυνατόν να χρησιμοποιούνται στο πλαίσιο νόμιμης αυτοάμυνας και νόμιμης άμυνας των μελών ομάδας ή τρίτων, σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο της Δημοκρατίας της Σερβίας και σε ευθυγράμμιση με τις σχετικές αρχές του διεθνούς δικαίου και του δικαίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

9. Η αρμόδια αρχή της Δημοκρατίας της Σερβίας μπορεί, κατόπιν αιτήματος, να επιτρέπει την κοινοποίηση δεδομένων από τις εθνικές βάσεις δεδομένων της στα μέλη ομάδας, εάν αυτό είναι αναγκαίο για την επίτευξη των επιχειρησιακών στόχων σύμφωνα με το επιχειρησιακό σχέδιο. Τα μέλη ομάδας έχουν πρόσβαση μόνο στα δεδομένα που απαιτούνται για την εκτέλεση των καθηκόντων τους και την άσκηση των αρμοδιοτήτων τους.

10. Για την υλοποίηση των επιχειρησιακών δραστηριοτήτων, η Δημοκρατία της Σερβίας τοποθετεί υπαλλήλους της Διεύθυνσης Αστυνομίας Συνόρων της Δημοκρατίας της Σερβίας οι οποίοι είναι σε θέση και πρόθυμοι να επικοινωνούν στην αγγλική γλώσσα για να ασκούν συντονιστικό ρόλο εξ ονόματος της Δημοκρατίας της Σερβίας.

ΆΡΘΡΟ 11

Προνόμια και ασυλίες των περιουσιακών στοιχείων, των κεφαλαίων των πόρων και των λειτουργιών του Οργανισμού

1. Οι χώροι και τα κτήρια του Οργανισμού στη Δημοκρατία της Σερβίας είναι απαραβίαστα. Δεν υπόκεινται σε έρευνα, επίταξη, δήμευση ή απαλλοτρίωση.

2. Τα περιουσιακά στοιχεία και οι πόροι του Οργανισμού, συμπεριλαμβανομένων των μέσων μεταφοράς, των επικοινωνιών, των αρχείων, κάθε αλληλογραφίας, των εγγράφων, των εγγράφων ταυτότητας και των χρηματοοικονομικών περιουσιακών στοιχείων, είναι απαραβίαστα.

3. Στους πόρους του Οργανισμού συμπεριλαμβάνονται οι πόροι που ανήκουν εξ ολοκλήρου ή κατά συγκυριότητα σε κράτος μέλος ή που ναυλώνονται ή μισθώνονται από κράτος μέλος και προσφέρονται στον Οργανισμό. Μόλις επιβιβαστούν εκπρόσωποι των αρμόδιων εθνικών αρχών, αυτοί αντιμετωπίζονται ως πόροι που εκτελούν κρατική υπηρεσία και έχουν σχετική εξουσιοδότηση.

4. Δεν μπορούν να ληφθούν μέτρα εκτέλεσης σε σχέση με τον Οργανισμό. Τα περιουσιακά στοιχεία και οι πόροι του Οργανισμού δεν υπόκεινται σε κανένα αναγκαστικό διοικητικό ή νομικό μέτρο. Τα περιουσιακά στοιχεία του Οργανισμού δεν υπόκεινται σε κατάσχεση για την εκτέλεση δικαστικής απόφασης ή διάταξης.

5. Η Δημοκρατία της Σερβίας επιτρέπει την είσοδο και την απομάκρυνση ειδών και εξοπλισμού που αποστέλλει ο Οργανισμός στη Δημοκρατία της Σερβίας για επιχειρησιακούς σκοπούς.

6. Κατόπιν αιτήματος των αρμόδιων δικαστικών αρχών της Δημοκρατίας της Σερβίας, ο εκτελεστικός διευθυντής μπορεί να δώσει τη συγκατάθεσή του ώστε οι αρμόδιες εθνικές αρχές της Δημοκρατίας της Σερβίας να εισέλθουν στις εγκαταστάσεις και τα κτήρια και/ή να έχουν πρόσβαση στα περιουσιακά στοιχεία του Οργανισμού σε περιπτώσεις σοβαρών υπονοιών για ποινικά αδικήματα. Η συγκατάθεση του εκτελεστικού διευθυντή μπορεί να τεκμαίρεται σε περίπτωση πυρκαγιάς ή άλλης καταστροφής που απαιτεί άμεση προστατευτική δράση.

7. Ο Οργανισμός απαλλάσσεται από όλους τους δασμούς (συμπεριλαμβανομένων των τελωνειακών δασμών) και τους φόρους, καθώς και από κάθε απαγόρευση και περιορισμό εισαγωγών και εξαγωγών ως προς τα είδη που προορίζονται για επίσημη χρήση από αυτόν.

ΆΡΘΡΟ 12

Προνόμια και ασυλίες των μελών ομάδας

1. Τα επακόλουθα προνόμια και ασυλίες που χορηγούνται στα μέλη ομάδας έχουν στόχο να διασφαλίσουν την άσκηση των επίσημων καθηκόντων τους κατά τη διάρκεια των δράσεων που εκτελούνται σύμφωνα με το επιχειρησιακό σχέδιο στο έδαφος της Δημοκρατία της Σερβίας.

2. Τα μέλη ομάδας δεν υπόκεινται σε κανενός είδους έρευνα ή νομική διαδικασία στη Δημοκρατία της Σερβίας ή από αρχές της Δημοκρατίας της Σερβίας, εκτός αν συντρέχουν οι περιστάσεις όπως αναφέρονται στην παράγραφο 3.

3. Τα μέλη ομάδας χαίρουν ασυλίας όσον αφορά την ποινική, την αστική και τη διοικητική δικαιοδοσία της Δημοκρατίας της Σερβίας σε σχέση με οποιαδήποτε πράξη στην οποία προέβησαν κατά την άσκηση των επίσημων καθηκόντων τους.

Όταν οι αρχές της Δημοκρατίας της Σερβίας προτίθενται να κινήσουν ποινικές, αστικές ή διοικητικές διαδικασίες κατά μέλους ομάδας ενώπιον οποιουδήποτε δικαστηρίου της Δημοκρατίας της Σερβίας, οι αρμόδιες αρχές της Δημοκρατίας της Σερβίας ενημερώνουν αμέσως σχετικά τον εκτελεστικό διευθυντή. Η διαδικασία κοινοποίησης ευθυγραμμίζεται με την ισχύουσα σχετική απόφαση του Οργανισμού, η οποία καθορίζεται στο επιχειρησιακό σχέδιο.

Μετά την παραλαβή της εν λόγω κοινοποίησης, ο εκτελεστικός διευθυντής ενημερώνει, χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση, τις αρμόδιες αρχές της Δημοκρατίας της Σερβίας για το αν η εν λόγω πράξη διαπράχθηκε από το μέλος ομάδας κατά την άσκηση των επίσημων καθηκόντων του. Αν η πράξη αναφέρθηκε ότι διαπράχθηκε κατά την άσκηση επίσημων καθηκόντων, δεν κινείται η διαδικασία. Αν η πράξη αναφέρθηκε ότι δεν διαπράχθηκε κατά την άσκηση επίσημων καθηκόντων, η διαδικασία μπορεί να κινηθεί. Η πιστοποίηση από τον εκτελεστικό διευθυντή είναι δεσμευτικές για τη Δημοκρατία της Σερβίας, η οποία δεν την αμφισβητεί.

4. Εν αναμονή αυτής της πιστοποίησης, ο Οργανισμός απέχει από τη λήψη οποιουδήποτε μέτρου που αποσκοπεί να θέσει σε κίνδυνο την ενδεχόμενη επακόλουθη ποινική δίωξη του μέλους ομάδας από τις αρμόδιες αρχές της Δημοκρατίας της Σερβίας, συμπεριλαμβανομένης της διευκόλυνσης της επιστροφής του εν λόγω μέλους ομάδας από τη Δημοκρατία της Σερβίας στο κράτος μέλος καταγωγής του.

5. Οι χώροι, οι κατοικίες, τα μέσα μεταφοράς και τα μέσα επικοινωνίας, καθώς και τα υπάρχοντα, συμπεριλαμβανομένης κάθε αλληλογραφίας, εγγράφου, εγγράφου ταυτότητας και περιουσιακού στοιχείου, των μελών ομάδας είναι απαραβίαστα, εκτός από την περίπτωση των μέτρων εκτέλεσης που επιτρέπονται κατά την παράγραφο 8.

6. Η Δημοκρατία της Σερβίας ευθύνεται για κάθε ζημία που έχει προκληθεί από μέλη ομάδας σε τρίτους κατά την άσκηση των επίσημων καθηκόντων τους.

Σε περίπτωση ζημίας που έχει προκληθεί από βαριά αμέλεια ή δόλο ή όχι κατά την άσκηση επίσημων καθηκόντων από μέλος ομάδας που είναι μέλος του μόνιμου και λοιπού προσωπικού, η Δημοκρατία της Σερβίας μπορεί να ζητήσει, μέσω του εκτελεστικού διευθυντή, την καταβολή αποζημίωσης από τον Οργανισμό.

Σε περίπτωση ζημίας που έχει προκληθεί από βαριά αμέλεια ή δόλο ή όχι κατά την άσκηση επίσημων καθηκόντων από μέλος ομάδας που δεν είναι μέλος του μόνιμου ή λοιπού προσωπικού, η Δημοκρατία της Σερβίας μπορεί να ζητήσει, μέσω του εκτελεστικού διευθυντή, την καταβολή αποζημίωσης από το οικείο κράτος μέλος καταγωγής.

Κανένα μέρος, κανένα συμμετέχον κράτος μέλος και ούτε ο Οργανισμός δεν ευθύνονται για ζημίες που προκαλούνται στη Δημοκρατία της Σερβίας λόγω ανωτέρας βίας που εκφεύγει του ελέγχου του.

7. Τα μέλη ομάδας δεν υποχρεούνται να καταθέτουν ως μάρτυρες σε νομικές διαδικασίες στη Δημοκρατία της Σερβίας.

8. Δεν είναι δυνατή η λήψη μέτρων εκτέλεσης κατά των μελών ομάδας, εκτός από τις περιπτώσεις που ασκείται αγωγή εναντίον τους για ποινική, αστική ή διοικητική υπόθεση η οποία δεν συνδέεται με τα επίσημα καθήκοντά τους. Τα περιουσιακά στοιχεία των μελών ομάδας για τα οποία ο εκτελεστικός διευθυντής παρέχει πιστοποίηση ότι είναι αναγκαία για την εκπλήρωση των επίσημων καθηκόντων τους δεν υπόκεινται σε κατάσχεση για την εκτέλεση δικαστικής απόφασης ή διάταξης. Σε ποινικές, αστικές ή διοικητικές διαδικασίες, τα μέλη ομάδας δεν υπόκεινται σε περιορισμούς της προσωπικής τους ελευθερίας ούτε σε άλλα μέτρα εξαναγκασμού.

9. Τα μέλη ομάδας, όσον αφορά τις υπηρεσίες που παρέχονται για τον Οργανισμό, εξαιρούνται από τις διατάξεις περί κοινωνικής ασφάλισης που ισχύουν στη Δημοκρατία της Σερβίας.

10. Ο μισθός και οι λοιπές αποδοχές που καταβάλλονται στα μέλη ομάδας από τον Οργανισμό και/ή τα κράτη μέλη καταγωγής, καθώς και κάθε τυχόν εισόδημα που λαμβάνουν τα μέλη ομάδας από χώρες εκτός της Δημοκρατίας της Σερβίας, δεν φορολογούνται με κανέναν τρόπο στη Δημοκρατία της Σερβίας.

11. Η Δημοκρατία της Σερβίας επιτρέπει την είσοδο ειδών που προορίζονται για προσωπική χρήση των μελών ομάδας και χορηγεί απαλλαγή όσον αφορά τα εν λόγω είδη από όλους τους δασμούς (συμπεριλαμβανομένων των τελωνειακών δασμών), φόρους και τις συναφείς επιβαρύνσεις, εκτός από τα τέλη αποθήκευσης, μεταφοράς και παρόμοιων υπηρεσιών. Η Δημοκρατία της Σερβίας επιτρέπει επίσης την εξαγωγή των ειδών αυτών.

12. Οι προσωπικές αποσκευές των μελών ομάδας δεν υπόκεινται σε ελέγχους, εκτός αν υπάρχουν σοβαροί λόγοι υπόνοιας ότι περιέχουν είδη τα οποία δεν προορίζονται για προσωπική χρήση των μελών ομάδας ή είδη των οποίων η εισαγωγή ή η εξαγωγή απαγορεύεται από τον νόμο ή τα οποία υπόκεινται σε κανόνες της Δημοκρατίας της Σερβίας που αφορούν την καραντίνα. Έλεγχοι των εν λόγω προσωπικών αποσκευών διεξάγονται μόνο παρουσία των οικείων μελών ομάδας ή εξουσιοδοτημένου εκπροσώπου του Οργανισμού.

13. Ο Οργανισμός και η Δημοκρατία της Σερβίας ορίζουν σημεία επαφής που είναι διαθέσιμα ανά πάσα στιγμή και είναι υπεύθυνα για την ανταλλαγή πληροφοριών και τις άμεσες ενέργειες που πρέπει να αναληφθούν, όταν πράξη μέλους ομάδας ενδέχεται να παραβιάζει το ποινικό δίκαιο, καθώς και για την ανταλλαγή πληροφοριών και τις επιχειρησιακές δραστηριότητες σε σχέση με οποιαδήποτε αστική ή διοικητική διαδικασία κατά μέλους ομάδας.

Έως ότου ληφθούν μέτρα από τις αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους καταγωγής, ο Οργανισμός και η Δημοκρατία της Σερβίας παρέχουν αμοιβαία συνδρομή για τη διεξαγωγή όλων των αναγκαίων ανακρίσεων και ερευνών σχετικά με κάθε εικαζόμενο ποινικό αδίκημα για το οποίο ο Οργανισμός ή η Δημοκρατία της Σερβίας, ή και οι δύο, έχουν ενδιαφέρον να ταυτοποιηθούν οι μάρτυρες και να συγκεντρωθούν και να προσκομιστούν αποδεικτικά στοιχεία, συμπεριλαμβανομένης της υποβολής αιτήματος για συγκέντρωση και, κατά περίπτωση, παράδοση αντικειμένων που συνδέονται με εικαζόμενο ποινικό αδίκημα. Η παράδοση των εν λόγω αντικειμένων μπορεί να πραγματοποιείται υπό την προϋπόθεση της επιστροφής τους σύμφωνα με τους όρους που καθορίζονται από την αρμόδια αρχή που τα παραδίδει.

ΆΡΘΡΟ 13

Τραυματισμένα ή θανόντα μέλη ομάδας

1. Με την επιφύλαξη του άρθρου 12, ο εκτελεστικός διευθυντής έχει το δικαίωμα να αναλαμβάνει και να προβαίνει στις κατάλληλες διευθετήσεις για τον επαναπατρισμό τραυματισμένων ή θανόντων μελών ομάδας, καθώς και των προσωπικών τους αντικειμένων.

2. Νεκροψία πραγματοποιείται σε θανόν μέλος ομάδας μόνο με τη ρητή συγκατάθεση του οικείου κράτους μέλους καταγωγής και παρουσία εκπροσώπου του Οργανισμού ή του οικείου κράτους μέλους καταγωγής.

3. Η Δημοκρατία της Σερβίας και ο Οργανισμός συνεργάζονται στον μέγιστο δυνατό βαθμό για να καταστεί δυνατός ο άμεσος επαναπατρισμός τραυματισμένων ή θανόντων μελών ομάδας.

ΆΡΘΡΟ 14

Έγγραφο διαπίστευσης

1. Ο Οργανισμός, σε συνεργασία με τη Δημοκρατία της Σερβίας, χορηγεί έγγραφο στη σερβική και την αγγλική γλώσσα σε κάθε μέλος ομάδας με σκοπό την ταυτοποίησή του έναντι των εθνικών αρχών της Δημοκρατίας της Σερβίας και ως απόδειξη ότι ο κάτοχος δικαιούται να εκτελεί τα καθήκοντα και να ασκεί τις αρμοδιότητες που αναφέρονται στο άρθρο 10 της παρούσας συμφωνίας και στο επιχειρησιακό σχέδιο («έγγραφο διαπίστευσης»).

2. Στο έγγραφο διαπίστευσης περιλαμβάνονται τα ακόλουθα στοιχεία του εκάστοτε μέλους του προσωπικού: το όνομα και η ιθαγένεια, η θέση στην ιεραρχία ή το επάγγελμα, πρόσφατη ψηφιοποιημένη φωτογραφία και τα καθήκοντα που εξουσιοδοτείται να εκτελεί κατά τη διάρκεια της αποστολής.

3. Τα μέλη ομάδας, για την ταυτοποίησή τους έναντι των εθνικών αρχών της Δημοκρατίας της Σερβίας, οφείλουν να φέρουν ανά πάσα στιγμή το έγγραφο διαπίστευσής τους.

4. Η Δημοκρατία της Σερβίας αναγνωρίζει ότι το έγγραφο διαπίστευσης, σε συνδυασμό με έγκυρο ταξιδιωτικό έγγραφο, χορηγεί στο σχετικό μέλος ομάδας άδεια εισόδου και παραμονής στη Δημοκρατία της Σερβίας χωρίς να απαιτείται θεώρηση, προηγούμενη άδεια ή άλλο έγγραφο έως την ημερομηνία λήξης του.

5. Το έγγραφο διαπίστευσης επιστρέφεται στον Οργανισμό κατά τη λήξη της αποστολής. Οι αρμόδιες αρχές της Δημοκρατίας της Σερβίας ενημερώνονται σχετικά.

ΆΡΘΡΟ 15

Εφαρμογή στα μέλη του προσωπικού του Οργανισμού που δεν έχουν αποσταλεί ως μέλη ομάδας

Τα άρθρα 12, 13 και 14 εφαρμόζονται αναλογικά σε όλα τα μέλη του προσωπικού του Οργανισμού που αποστέλλονται στη Δημοκρατία της Σερβίας και δεν είναι μέλη ομάδας, συμπεριλαμβανομένων των παρατηρητών θεμελιωδών δικαιωμάτων και του μόνιμου και λοιπού προσωπικού που τοποθετείται σε τοπικά γραφεία.

ΆΡΘΡΟ 16

Προστασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα

1. Δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα κοινοποιούνται μόνο αν είναι αναγκαίο για την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας από τις αρμόδιες αρχές της Δημοκρατίας της Σερβίας ή από τον Οργανισμό. Η επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα από αρχή σε συγκεκριμένη περίπτωση, συμπεριλαμβανομένης της διαβίβασης των εν λόγω δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα στο άλλο μέρος, υπόκειται στους κανόνες προστασίας των δεδομένων που ισχύουν για την εν λόγω αρχή. Τα μέρη διασφαλίζουν τις ακόλουθες ελάχιστες εγγυήσεις ως προϋπόθεση για οποιαδήποτε διαβίβαση δεδομένων:

α) τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα πρέπει να υποβάλλονται σε σύννομη και θεμιτή επεξεργασία με διαφανή τρόπο σε σχέση με το υποκείμενο των δεδομένων·

β) τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα πρέπει να συλλέγονται για τον συγκεκριμένο, ρητό και νόμιμο σκοπό της εκτέλεσης της παρούσας συμφωνίας και να μην υποβάλλονται σε περαιτέρω επεξεργασία κατά τρόπο ασύμβατο προς τον σκοπό αυτόν, ούτε από την κοινοποιούσα ούτε από την παραλήπτρια αρχή·

γ) τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα πρέπει να είναι κατάλληλα και συναφή και να περιορίζονται στο αναγκαίο για τον σκοπό για τον οποίο συλλέγονται ή υποβάλλονται σε περαιτέρω επεξεργασία· ιδίως, τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα που κοινοποιούνται σύμφωνα με το δίκαιο που εφαρμόζεται στην κοινοποιούσα αρχή μπορούν να αφορούν μόνο ένα ή περισσότερα από τα ακόλουθα δεδομένα που αφορούν μέλη ομάδας, προσωπικό του Οργανισμού, σχετικούς παρατηρητές ή μέλη προγραμμάτων ανταλλαγής προσωπικού:

— όνομα,

— επώνυμο,

— ημερομηνία γέννησης,

— ιθαγένεια,

— θέση στην ιεραρχία,

— σελίδα ταξιδιωτικού εγγράφου με τα προσωπικά στοιχεία,

— έγγραφο διαπίστευσης,

— φωτογραφία δελτίου ταυτότητας/διαβατηρίου/εγγράφου διαπίστευσης,

— ηλεκτρονική διεύθυνση,

— αριθμό κινητού τηλεφώνου,

— λεπτομερή στοιχεία για το όπλο,

— διάρκεια της αποστολής,

— τοποθεσία της αποστολής,

— αριθμούς αναγνώρισης αεροσκάφους ή πλοίου,

— ημερομηνία άφιξης,

— αερολιμένα άφιξης/σημείο διέλευσης των συνόρων,

— αριθμό πτήσης άφιξης,

— ημερομηνία αναχώρησης,

— αερολιμένα αναχώρησης/σημείο διέλευσης των συνόρων,

— αριθμό πτήσης αναχώρησης,

— κράτος μέλος/τρίτη χώρα καταγωγής,

— αρχή ανάπτυξης,

— καθήκοντα/επιχειρησιακό προφίλ,

— μεταφορικά μέσα,

— δρομολόγιο·

δ) τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα πρέπει να είναι ακριβή και, όταν είναι αναγκαίο, να επικαιροποιούνται·

ε) τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα πρέπει να διατηρούνται σε μορφή που επιτρέπει την ταυτοποίηση των υποκειμένων των δεδομένων μόνο για το διάστημα που απαιτείται για τον σκοπό για τον οποίο συλλέχθηκαν ή υποβάλλονται σε περαιτέρω επεξεργασία·

στ) τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα πρέπει να υποβάλλονται σε επεξεργασία κατά τρόπο που εγγυάται την ενδεδειγμένη ασφάλειά τους, λαμβανομένων υπόψη των ειδικών κινδύνων της επεξεργασίας, μεταξύ άλλων την προστασία τους από μη εξουσιοδοτημένη ή παράνομη επεξεργασία και τυχαία απώλεια, καταστροφή ή φθορά («παραβίαση δεδομένων»), με τη χρησιμοποίηση κατάλληλων τεχνικών ή οργανωτικών μέτρων· η παραλήπτρια αρχή λαμβάνει κατάλληλα μέτρα για την αντιμετώπιση κάθε παραβίασης δεδομένων και ενημερώνει την κοινοποιούσα αρχή για κάθε τέτοια παραβίαση χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση και εντός 72 ωρών·

ζ) τόσο η κοινοποιούσα όσο και η παραλήπτρια αρχή λαμβάνουν όλα τα εύλογα μέτρα για να διασφαλίζουν χωρίς καθυστέρηση τη διόρθωση ή διαγραφή, κατά περίπτωση, των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, όταν η επεξεργασία τους δεν συνάδει με το παρόν άρθρο, ιδίως επειδή τα εν λόγω δεδομένα δεν είναι κατάλληλα, συναφή ή ακριβή ή επειδή είναι υπερβολικά σε σχέση με τον σκοπό για τον οποίο υποβάλλονται σε επεξεργασία· αυτό περιλαμβάνει την κοινοποίηση κάθε διόρθωσης ή διαγραφής στο άλλο μέρος·

η) κατόπιν αιτήματος, η παραλήπτρια αρχή ενημερώνει την κοινοποιούσα αρχή σχετικά με τη χρήση των δεδομένων που έχουν κοινοποιηθεί·

θ) δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα μπορούν να κοινοποιούνται μόνο στις ακόλουθες αρμόδιες αρχές:

— στον Οργανισμό· και

— στο Υπουργείο Εσωτερικών της Δημοκρατίας της Σερβίας·

η περαιτέρω κοινοποίηση σε άλλους φορείς απαιτεί την προηγούμενη έγκριση της κοινοποιούσας αρχής·

ι) η κοινοποιούσα και η παραλήπτρια αρχή καταρτίζουν γραπτό πρακτικό της κοινοποίησης και της παραλαβής δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα·

ια) υπάρχει ανεξάρτητη εποπτεία για την παρακολούθηση της συμμόρφωσης με την υποχρέωση προστασίας των δεδομένων, συμπεριλαμβανομένης της επιθεώρησης των εν λόγω πρακτικών· τα υποκείμενα των δεδομένων έχουν το δικαίωμα να υποβάλλουν καταγγελίες στο εποπτικό όργανο και να λαμβάνουν απάντηση χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση·

ιβ) τα υποκείμενα των δεδομένων έχουν το δικαίωμα να λαμβάνουν πληροφορίες σχετικά με την επεξεργασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα που τα αφορούν, να αποκτούν πρόσβαση στα δεδομένα αυτά και να επιτυγχάνουν τη διόρθωση ή τη διαγραφή ανακριβών δεδομένων ή δεδομένων που υποβάλλονται παράνομα σε επεξεργασία, υπό αναγκαίους και αναλογικούς περιορισμούς για σημαντικούς λόγους δημόσιου συμφέροντος· και

ιγ) τα υποκείμενα των δεδομένων έχουν το δικαίωμα αποτελεσματικής διοικητικής και δικαστικής προσφυγής σε περίπτωση παραβίασης των ανωτέρω εγγυήσεων.

2. Κάθε μέρος επανεξετάζει ανά τακτά διαστήματα τις πολιτικές και τις διαδικασίες του για την εφαρμογή του παρόντος άρθρου. Κατόπιν αιτήματος του άλλου μέρους, το μέρος που λαμβάνει το αίτημα επανεξετάζει τις πολιτικές και τις διαδικασίες που εφαρμόζει ως προς την επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα για να εξακριβώσει και να επιβεβαιώσει ότι οι εγγυήσεις που προβλέπονται στο παρόν άρθρο εφαρμόζονται αποτελεσματικά. Τα αποτελέσματα της επανεξέτασης κοινοποιούνται στο μέρος που ζήτησε την επανεξέταση εντός εύλογου χρονικού διαστήματος.

3. Οι εγγυήσεις προστασίας των δεδομένων στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας υπόκεινται σε εποπτεία από τον Ευρωπαίο Επόπτη Προστασίας Δεδομένων και από τον Επίτροπο για την Ενημέρωση για Ζητήματα Δημόσιου Ενδιαφέροντος και την Προστασία Δεδομένων Προσωπικού Χαρακτήρα της Δημοκρατία της Σερβίας.

4. Τα μέρη συνεργάζονται με τον Ευρωπαίο Επόπτη Προστασίας Δεδομένων, ως την εποπτική αρχή του Οργανισμού.

5. Ο Οργανισμός και η Δημοκρατία της Σερβίας συντάσσουν κοινή έκθεση σχετικά με την εφαρμογή του παρόντος άρθρου στο τέλος κάθε επιχειρησιακής δραστηριότητας. Η εν λόγω έκθεση διαβιβάζεται στον υπεύθυνο θεμελιωδών δικαιωμάτων και στον υπεύθυνο προστασίας δεδομένων του Οργανισμού, καθώς και στον Επίτροπο για την Ενημέρωση για Ζητήματα Δημόσιου Ενδιαφέροντος και την Προστασία Δεδομένων Προσωπικού Χαρακτήρα και στον Διαμεσολαβητή της Δημοκρατίας της Σερβίας.

6. Ο Οργανισμός και η Δημοκρατία της Σερβίας θεσπίζουν λεπτομερείς κανόνες σχετικά με την κοινοποίηση και την επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα για τους σκοπούς των επιχειρησιακών δραστηριοτήτων βάσει της παρούσας συμφωνίας σε ειδικές διατάξεις των σχετικών επιχειρησιακών σχεδίων. Οι εν λόγω διατάξεις συμμορφώνονται με τις σχετικές απαιτήσεις του δικαίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του δικαίου της Δημοκρατίας της Σερβίας. Περιγράφουν, μεταξύ άλλων, τον επιδιωκόμενο σκοπό της επικοινωνίας, τον υπεύθυνο επεξεργασίας ή τους υπευθύνους επεξεργασίας και όλους τους ρόλους και τις αρμοδιότητες, τις κατηγορίες δεδομένων που κοινοποιούνται, τις συγκεκριμένες περιόδους διατήρησης των δεδομένων και όλες τις ελάχιστες διασφαλίσεις. Για λόγους διαφάνειας και προβλεψιμότητας, οι εν λόγω διατάξεις δημοσιοποιούνται σύμφωνα με τις σχετικές κατευθυντήριες γραμμές του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου Προστασίας Δεδομένων.

ΆΡΘΡΟ 17

Ανταλλαγή διαβαθμισμένων και ευαίσθητων μη διαβαθμισμένων πληροφοριών

1. Κάθε ανταλλαγή, κοινοποίηση ή διάδοση διαβαθμισμένων πληροφοριών στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας καλύπτεται από χωριστό διοικητικό διακανονισμό που συνάπτεται μεταξύ του Οργανισμού και των αρμόδιων αρχών της Δημοκρατίας της Σερβίας και υπόκειται σε προηγούμενη έγκριση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής.

2. Κάθε ανταλλαγή ευαίσθητων μη διαβαθμισμένων πληροφοριών στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας:

α) διεκπεραιώνεται από τον Οργανισμό σύμφωνα με το άρθρο 9 παράγραφος 5 της απόφασης (ΕΕ, Ευρατόμ) 2015/443 της Επιτροπής ([3])·

β) λαμβάνει από την παραλήπτρια πλευρά επίπεδο προστασίας ισοδύναμο με το επίπεδο προστασίας που παρέχουν τα μέτρα που εφαρμόζονται στις εν λόγω πληροφορίες από την κοινοποιούσα πλευρά όσον αφορά την εμπιστευτικότητα, την ακεραιότητα και τη διαθεσιμότητα· και

γ) διεξάγεται μέσω συστήματος ανταλλαγής πληροφοριών που πληροί τα κριτήρια της διαθεσιμότητας, της εμπιστευτικότητας και της ακεραιότητας ευαίσθητων μη διαβαθμισμένων πληροφοριών, όπως το δίκτυο επικοινωνίας που αναφέρεται στο άρθρο 14 του κανονισμού (ΕΕ) 2019/1896.

3. Τα μέρη συμμορφώνονται με τα δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας που αφορούν δεδομένα τα οποία υποβάλλονται σε επεξεργασία στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας.

([3]) Απόφαση (ΕΕ, Ευρατόμ) 2015/443 της Επιτροπής, της 13ης Μαρτίου 2015, σχετικά με την ασφάλεια στην Επιτροπή (ΕΕ ΕΕ L 72 της 17.3.2015, σ. 41).

ΆΡΘΡΟ 18

Απόφαση αναστολής, τερματισμού και/ή απόσυρσης της χρηματοδότησης για επιχειρηματική δραστηριότητα

1. Εάν δεν πληρούνται πλέον οι όροι για την άσκηση επιχειρησιακής δραστηριότητας, ο εκτελεστικός διευθυντής τερματίζει την εν λόγω επιχειρησιακή δραστηριότητα αφού ενημερώσει εγγράφως τη Δημοκρατία της Σερβίας.

2. Εάν η παρούσα συμφωνία ή ένα επιχειρησιακό σχέδιο δεν έχει τηρηθεί από τη Δημοκρατία της Σερβίας, ο εκτελεστικός διευθυντής μπορεί να αποσύρει τη χρηματοδότηση της σχετικής επιχειρησιακής δραστηριότητας και/ή να την αναστείλει ή να την τερματίσει, αφού ενημερώσει εγγράφως τη Δημοκρατία της Σερβίας.

3. Αν δεν μπορεί να διασφαλιστεί η ασφάλεια οποιουδήποτε συμμετέχοντος σε επιχειρησιακή δραστηριότητα που έχει αποσταλεί στη Δημοκρατία της Σερβίας, ο εκτελεστικός διευθυντής μπορεί να αναστείλει ή να τερματίσει τη σχετική επιχειρησιακή δραστηριότητα ή πτυχές της.

4. Αν ο εκτελεστικός διευθυντής θεωρεί ότι έχουν διαπραχθεί ή είναι πιθανόν να διαπραχθούν παραβιάσεις θεμελιωδών δικαιωμάτων ή υποχρεώσεων διεθνούς προστασίας που είναι σοβαρής φύσης ή είναι πιθανόν να συνεχιστούν σε σχέση με επιχειρησιακή δραστηριότητα που εκτελείται βάσει της παρούσας συμφωνίας, αποσύρει τη χρηματοδότηση της σχετικής επιχειρησιακής δραστηριότητας και/ή την αναστέλλει ή την τερματίζει, αφού ενημερώσει τη Δημοκρατία της Σερβίας.

5. Η Δημοκρατία της Σερβίας μπορεί να ζητήσει από τον εκτελεστικό διευθυντή να αναστείλει ή να τερματίσει μια επιχειρησιακή δραστηριότητα, εάν η παρούσα συμφωνία ή επιχειρησιακό σχέδιο δεν τηρείται από μέλος ομάδας. Το αίτημα αυτό υποβάλλεται εγγράφως και περιλαμβάνει τους λόγους του.

6. Η αναστολή, ο τερματισμός ή η απόσυρση της χρηματοδότησης δυνάμει του παρόντος άρθρου αρχίζει να ισχύει από την ημερομηνία κοινοποίησης στη Δημοκρατία της Σερβίας. Δεν θίγει τα δικαιώματα ή τις υποχρεώσεις που προκύπτουν από την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας ή του επιχειρησιακού σχεδίου πριν από την αναστολή, τον τερματισμό ή την απόσυρση της χρηματοδότησης.

ΆΡΘΡΟ 19

Καταπολέμηση της απάτης

1. Η Δημοκρατία της Σερβίας ενημερώνει αμέσως τον Οργανισμό, την Ευρωπαϊκή Εισαγγελία και/ή την Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Καταπολέμησης της Απάτης, αν λάβει γνώση της ύπαρξης αξιόπιστων καταγγελιών για απάτη, διαφθορά ή οποιαδήποτε άλλη παράνομη δραστηριότητα που ενδέχεται να θίξει τα συμφέροντα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

2. Όταν οι καταγγελίες αυτές αφορούν κονδύλια της Ευρωπαϊκής Ένωσης που εκταμιεύονται σε σχέση με την παρούσα συμφωνία, η Δημοκρατία της Σερβίας παρέχει κάθε αναγκαία συνδρομή στην Ευρωπαϊκή Εισαγγελία και/ή στην Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Καταπολέμησης της Απάτης σε σχέση με ερευνητικές δραστηριότητες στο έδαφός της, συμπεριλαμβανομένων της διευκόλυνσης ανακρίσεων, επιτόπιων ελέγχων και επιθεωρήσεων (συμπεριλαμβανομένης της πρόσβασης σε συστήματα πληροφοριών και βάσεις δεδομένων στη Δημοκρατία της Σερβίας) και της διευκόλυνσης της πρόσβασης σε κάθε σχετική πληροφορία που αφορά την τεχνική και οικονομική διαχείριση θεμάτων που χρηματοδοτούνται εν μέρει ή εξ ολοκλήρου από την Ευρωπαϊκή Ένωση.

ΆΡΘΡΟ 20

Εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας

1. Για τη Δημοκρατία της Σερβίας, η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται από το Υπουργείο Εσωτερικών.

2. Για την Ευρωπαϊκή Ένωση, η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται από τον Οργανισμό.

ΆΡΘΡΟ 21

Επίλυση διαφορών

1. Κάθε διαφορά που προκύπτει σε σχέση με την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας εξετάζεται από κοινού από εκπροσώπους του Οργανισμού και των αρμόδιων αρχών της Δημοκρατίας της Σερβίας.

2. Αν δεν επιτευχθεί προηγούμενη διευθέτηση, οι διαφορές σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας διευθετούνται αποκλειστικά με διαπραγμάτευση μεταξύ των μερών.

ΆΡΘΡΟ 22

Έναρξη ισχύος, τροποποίηση, διάρκεια, αναστολή και λύση της συμφωνίας

1. Η παρούσα συμφωνία κυρώνεται, γίνεται αποδεκτή ή εγκρίνεται από τα μέρη σύμφωνα με τις αντίστοιχες εσωτερικές νόμιμες διαδικασίες τους. Τα μέρη αλληλοενημερώνονται σχετικά με την ολοκλήρωση των διαδικασιών που είναι απαραίτητες για τον σκοπό αυτόν.

2. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα που έπεται της ημερομηνίας κατά την οποία τα μέρη έχουν κοινοποιήσει αμοιβαία την ολοκλήρωση των εσωτερικών νόμιμων διαδικασιών σύμφωνα με την παράγραφο 1.

3. Η συμφωνία περί καθεστώτος μεταξύ της της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας της Σερβίας με αντικείμενο δράσεις που εκτελούνται από τον Ευρωπαϊκό Οργανισμό Συνοριοφυλακής και Ακτοφυλακής στη Δημοκρατία της Σερβίας, η οποία υπεγράφη στο Βελιγράδι στις 18 Νοεμβρίου 2019 και στα Σκόπια στις 19 Νοεμβρίου 2019, καταργείται και αντικαθίσταται από την παρούσα συμφωνία.

4. Η παρούσα συμφωνία μπορεί να τροποποιηθεί μόνο εγγράφως με κοινή συναίνεση των μερών.

5. Η παρούσα συμφωνία είναι αόριστης διάρκειας. Μπορεί να ανασταλεί ή να λυθεί με γραπτή συμφωνία μεταξύ των μερών ή μονομερώς από οποιοδήποτε μέρος.

Σε περίπτωση μονομερούς αναστολής ή λύσης, το μέρος που επιθυμεί να αναστείλει ή να λύσει τη συμφωνία ενημερώνει σχετικά το άλλο μέρος εγγράφως. Η μονομερής λύση ή αναστολή της παρούσας συμφωνίας αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα που έπεται του μήνα κατά τη διάρκεια του οποίου πραγματοποιήθηκε η κοινοποίηση.

6. Οι κοινοποιήσεις που γίνονται σύμφωνα με το παρόν άρθρο αποστέλλονται, στην περίπτωση της Ευρωπαϊκής Ένωσης, στον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης και, στην περίπτωση της Δημοκρατίας της Σερβίας, στο υπουργείο Εξωτερικών της Δημοκρατίας της Σερβίας.

Έγινε εις διπλούν στην αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ιρλανδική, ισπανική, ιταλική, κροατική, λετονική, λιθουανική, μαλτεζική, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική, φινλανδική και σερβική γλώσσα, καθένα δε από τα κείμενα αυτά είναι εξίσου αυθεντικό.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι κάτωθι υπογεγραμμένοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι, υπέγραψαν την παρούσα συμφωνία.

Съставено в Белград на двадесет и пети юни две хиляди двадесет и четвърта година.

Hecho en Belgrado, el veinticinco de junio de dos mil veinticuatro.

V Bělehradu dne dvacátého pátého června dva tisíce dvacet čtyři.

Udfærdiget i Beograd den femogtyvende juni to tusind og fireogtyve.

Geschehen zu Belgrad am fünfundzwanzigsten Juni zweitausendvierundzwanzig.

Sõlmitud kahe tuhande kahekümne neljanda aasta juunikuu kahekümne viiendal päeval Belgradis.

Βελιγράδι, είκοσι πέντε Ιουνίου του έτους δύο χιλιάδες είκοσι τέσσερα.

Done at Belgrade on the twenty fifth day of June in the year two thousand and twenty four.

Fait à Belgrade, le vingt-cinq juin deux mille vingt-quatre.

Arna dhéanamh i mBéalgrád, an cúigiú lá is fiche de Mheitheamh sa bhliain dhá mhíle fiche a ceathair.

Sastavljeno u Beogradu dvadeset petog lipnja dvije tisuće dvadeset četvrte.

Fatto a Belgrado, addì venticinque giugno duemilaventiquattro.

Belgradā, divtūkstoš divdesmit ceturtā gada divdesmit piektajā jūnijā.

Priimta Belgrade du tūkstančiai dvidešimt ketvirtųjų metų birželio dvidešimt penktą dieną.

Kelt Belgrádban, a kétezerhuszonnegyedik év június havának huszonötödik napján.

Magħmul f'Belgrad fil-ħamsa u għoxrin jum ta' Ġunju fis-sena elfejn u erbgħa u għoxrin.

Gedaan te Belgrado, de vijfentwintigste juni tweeduizend vierentwintig.

Sporządzono w Belgradzie dnia piątego czerwca dwa tysiące dwudziestego czwartego roku.

Feito em Belgrado, aos vinte e cinco dias do mês de junho de dois mil e vinte e quatro.

Întocmit la Belgrad la douăzeci și cinci iunie două mii douăzeci și patru.

V Belehrade dvadsiateho piateho júna dvetisícdvadsaťštyri.

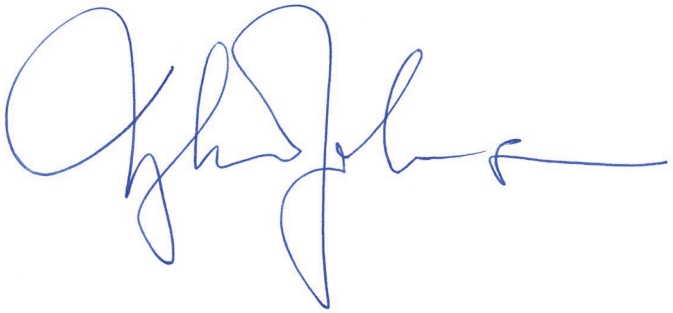
V Beogradu, petindvajsetega junija dva tisoč štiriindvajset.

Tehty Belgradissa kahdentenakymmenentenäviidentenä päivänä kesäkuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäneljä.

Utfärdat i Belgrad den tjugofemte juni år tjugohundratjugofyra.

Сачињено у Београду, дана двадесет петог јуна две хиљаде двадесет четврте године.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
У име Европске уније



За Република Сърбия
Por la República de Serbia
Za Republiku Srbsko
For Republikken Serbien
Für die Republik Serbien
Serbia Vabariigi nimel
Για τη Δημοκρατία της Σερβίας
For the Republic of Serbia
Pour la République de Serbie
Thar ceann Phoblacht na Seirbia
Za Republiku Srbiju
Per la Repubblica di Serbia
Serbijas Republikas vārdā –
Serbijos Respublikos vardu
A Szerb Köztársaság részéről
Għar-Repubblika tas-Serbja
Voor de Republiek Servië
W imieniu Republiki Serbii
Pela República da Sérvia
Pentru Republica Serbia
Za Srbskú republiku
Za Republiko Srbijo
Serbian tasavallan puolesta
För Republiken Serbien
У име Републике Србије

